

jerrey geuree - january 2011



## BLEIN VIE NOA HAPPY NEW YEAR!

Thankfully, the Foolish Fortnight isn't fully over yet, especially with postponed events, so there's plenty of time for partying. This issue is a mix of photos from events from the festive season and news of what's coming up in 2011.

*Pictured left: Caarjyn Cooijdjagh singing at St James' Church, Dalby's Taste of Christmas event on 4 December 2010. The choir, led by Annie Kissack, performed traditional and new Christmas songs in Manx and English, together with readings about the festive season.*

## Upcoming events

For those who are still hankering for a few more carols and a bit of Christmas fun the 'better late than never' **Ballabeg Oie'll Verree** will be back by popular demand, taking place on Friday 7th January at 7.30pm at Arbory Parish Hall. The Oie'll Verree is a traditional Manx concert held on old Christmas eve, but as the organisers were keen to include the Michael Players, who will once again be touring with their one act Manx dialect play, the event is to be held a few days later than tradition would normally dictate.

The evening is organised primarily for people to have a good time and a variety of acts will provide warm up entertainment in advance of the Michael Players star turn. Supper will also be provided with tickets competitively priced at £4 for adults and £2 for children. All funds raised will go to the Southern Befrienders.

Organiser and MC for the evening, Phil Gawne, explained "those who attended last year will be pleased to learn that I've lost the joke book that was the centre of my part in last year's event, although sadly this means I'll have to revert to Christmas Cracker jokes. This is an excellent opportunity for people to enjoy a traditional

Manx community event, have a bit of fun and supper and raise funds for Southern Befrienders. Tickets will be available on the door so please come along and bring your friends." For further information please contact Phil Gawne by e-mail [phil.gawne@gov.im](mailto:phil.gawne@gov.im) or on 834844 or 416221.

The **Ramsey Choral** concert has been postponed until 8th January at 7.30pm. There will be **Manxness afoot** in the general carolling - 'O tar lhig shiu cur ghloyr da' will be sung rather than 'Oh come let us adore him' and a verse of **Silent Night** will be 'Oie Sheeoil'. **Ambrose McCartney** will sing the first verse of 'Keayrt ayns balley Reeoil Ghavid'.

Caarjyn Cooijdjagh will join the Michael Players for an **Oie'll Verree in the Ebenezer Hall, Kirk Michael** on Wednesday 5th January, 7.30pm. Each year, Michael Heritage Trust put on a humorous dialect play, led by Win Callister and Anne Corlett. The event is normally packed out and usually also features groups like Ny Fennee so get there early to bag a seat. Tickets on the door.

*For more events see the **CALENDAR***

'THERE IS NOT A BARN UNOCCUPIED THE WHOLE TWELVE DAYS, EVERY PARISH HIRING FIDDLERS AT THE PUBLIC CHARGE; AND ALL THE YOUTH, NAY, SOMETIMES THE PEOPLE WELL ADVANCED IN YEARS MAKING NO SCRUPLE TO BE AMONGST THESE NOCTURNAL DANCERS.' (WALDRON 1731)

The new Manx Heritage Foundation website [www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com) is now live. Pages give you the chance to find out about Manx bands, choirs and dance groups, to learn new songs and tunes and to find out a little of where we are and where we've been. News stories from KMJ will also feature, together with a calendar of events. The site aims to serve the Manx music and dance community, so please email any suggestions in. The Database pages are still under development - at the moment they link to the old Manx Music Database site - but soon they will be at the heart of [manxmusic.com](http://manxmusic.com), easier to search and tagged with more PDFs of tunes, songs and arrangements. A series of accompanying adverts (see right) will appear in Froot's magazine over the coming months, featuring different acts and festivals. These will be echoed in other publications both on and off the Island.

**New research article by Stephen Miller recently published**

Entitled "You will be interested to hear of a project to form a Folk Song Society": W. H. Gill and the Founding of the Folk-Song Society", Stephen Miller's article in the Folk Music Journal (VOLUME 11 NUMBER 1 P. 5-00 ISSN 0531-9684) will give you more insight into the work of the composer of the National Anthem, W H Gill. If you're not a subscriber, you can buy individual issues here:

[www.efdss.org/front/folk-music-journal/about-the-journal/60](http://www.efdss.org/front/folk-music-journal/about-the-journal/60)



[www.tobarandualchais.co.uk](http://www.tobarandualchais.co.uk)

Tobar an Dualchais/Kist o Riches is a collaborative project which has been set up to preserve, digitise, catalogue and make available online several thousand hours of Gaelic and Scots recordings. This website contains a wealth of material such as folklore, songs, music, history, poetry, traditions, stories and other information. The material has been collected from all over Scotland and beyond from the 1930s onwards.

The recordings come from the School of Scottish Studies (University of Edinburgh), BBC Scotland and the National Trust for Scotland's Canna Collection.

# Mollag Ghennal

2011 sees The Mollag Band celebrating its 21st birthday - hard to believe! True to form, members of the band organised another great Mollag Ghennal on 28th December at Douglas Masonic Hall. Featuring Caarjyn Coidjagh, King Chiaullee, Jamie Smith & Malcolm Stitt, Tom Callister, Ny Jinnyn and The Mollag Band together with supper of sandwiches and cakes, it was a feast for the senses. With thanks to Valerie Caine for the photographs.



## ~ SESSIONS ~

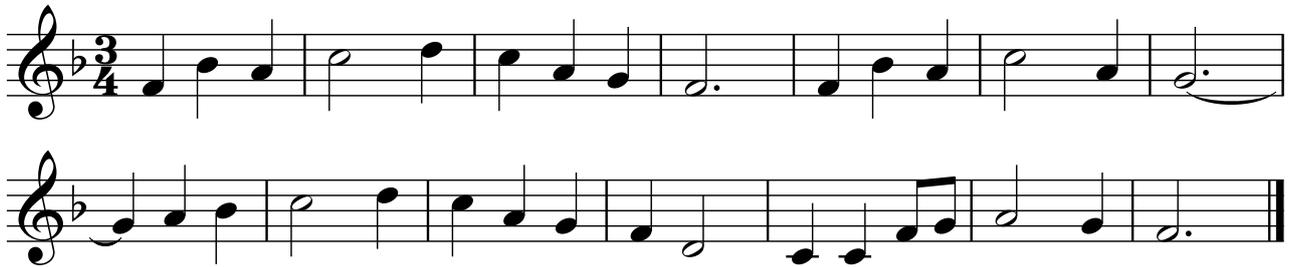
**THURS** 9pm Singing session at The Brit, Ramsey  
**FRI** 8pm Tynwald Inn, St. Johns      **FRI** 9pm Irish at The Mitre, Ramsey  
**Folk at the Club (1st or 2nd Fri of month)**, 8pm, Peel Golf Club  
**Last FRI of month** 9pm, Kiaull as Gaelg, Albert, Port St Mary  
**SAT** 10pm Manx at The White House, Peel

# TRANSCRIPTION OF THE MONTH

see [www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com) for more printable pieces of Manx music

## Carval er Troailt yn Voidyn Bannee

Clague Collection



1. Sy cheer va bochillyn mooie nyn soie,  
Freayll arrey er nyn shioltane:  
Soilshey gloyroil haink ayns yn oie  
Ren orroosyn soilshean.

2. Cha dooar ad eh ayns moyrn ny stayd,  
Myr princyn t'er yn ooir:  
Lhiannoo ny lhie ayns aanrit soaillt,  
Dy imlee ayns manjoor.

3. Shoh rait, ayns tullagh sheshaght woor  
Dy ainlyn giall y Chiarn  
Ren brishey magh ayns kiaulleeagh(t) ard,  
As myr shoh goaill arrane -

4. "Ard Ghloyr da Jee syn yrjey heose,  
As veih shen dys yn thaloo shee,  
Aigney mie Yee dy row dys deiney;" -  
As shoh ren ny ainlyn guee.

*Here's a carval from the Clague Collection which Annie Kissack has recently arranged for Caarjyn Cooidjagh. It tells of the shepherds keeping watch over their flocks, the birth of Christ and the angels' music praising God in the heavens.*

**Bree** musicians were out in force at the beginning of December, busking at Castle Rushen for their Tinseltown event on Saturday 4th and playing four sets at All Saints Church on Wednesday 8th as part of the Manx Youth Choir concert. On that occasion, Bree played 'All the Forepart of the Night' Yernagh Keoie (The Wild Irishman), Ashling Vreizh (Dream of Brittany) and 'Three Little Boats into Creg Willy Syl'.

The group also accompanied two congregational carols 'God Rest You Merry Gentlemen' and 'The Holly and the Ivy'.

Bree will meet up in the New Year on Saturday 8th January at Douglas Youth Centre at the usual time of 3pm.

There will be fiddle and modern Manx dance workshops coming up in February... watch this space!



# CALENDAR

## January

2nd Illiam Dhone Day

4th Shenn Oie Nollick - Old Christmas Eve

5th *Shenn Laa Nollick - Old Christmas Day: 'My ta kay er ny sleityn, Shenn Laa Nollick, bee palchey skeddan goll = If mist be on the mountains on Old Christmas Day, there will be plenty of herring going.'*

5th Oie'll Verree with the Michael Players, Ebenezer Hall, Kirk Michael, 7.30pm, tickets on the door

7th Folk at the Club, Peel Golf Club, 8pm

7th Ballabeg Oie'll Verree featuring one-act play from the Michael Players, Arbory Parish Hall, Ballabeg, 7.30pm, tickets £4/£2 children on the door in aid of Southern Befrienders

8th Bree traditional youth music session, Douglas Youth Centre, 3pm

8th Ramsey Choral (postponed) concert 'Make We Joy!', St Paul's Church, Ramsey, 7.30pm

9th Yn Cheshaght Ghailckagh (Manx Language Soc) Christmas service, St Jude's Church followed by tea and cake at Thie ny Gaelgey, 3pm

## HUNT THE WREN - St Johns, Port St Mary & Ramsey



Photos from Ramsey (Chloë Woolley), St Johns (Valerie Caine) and Port St Mary (Alex Maddrell)



Please send in any dates for the months ahead so that we can publicise events here & online

### manx heritage foundation ~ undinys eiraght vannin

For information on Manx music & dance contact:

Manx Music Development Officer **Dr Breesha Maddrell:** [mhfmusic@mhf.org.im](mailto:mhfmusic@mhf.org.im)

Manx Music Specialist (Education) **Dr Chloë Woolley:** [manxmusicspecialist@mhf.org.im](mailto:manxmusicspecialist@mhf.org.im)

[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

**Call:** Breesha: 01624 695784 or Chloë: 01624 695787  
**or write to:** MHF Music Team, The Stable Building, The University Centre, Old Castletown Road, Douglas, Isle of Man IM2 1QB



Written and edited by Breesha Maddrell for the Manx Heritage Foundation

The Editor welcomes submissions but reserves the right to edit for style and space

PRESS: please feel free to pick up any articles and use them to spread the word about Manx culture